

## 第十五課 單數名詞代名詞所有格

2014. 12. 23.

本課文法內容：

## 15.1 單字表

## 15.2 代名詞所有格字尾介紹

## 15.3 代名詞所有格字尾的表格

## 15.4 代名詞所有格字尾的寫法

## 15.5 確指名詞複習

## 15.6 帶有代名詞所有格字尾的名詞如何使用

## 15.1 單字表

愛、喜歡 v.	אהב	肉 m.	בֶּשֶׁר בֶּשֶׁר־
審判、判斷 v.	שפט	榮耀 m.	כְּבוֹד כְּבוֹד־
出來 v.	יצא	座位、王位 m.	כִּסֵּא כִּסֵּא־
但是 adv.	אך	供物、禮物 f.	מִנְחָה מִנְחָת־
中間 m.	תוֹךְ תוֹךְ־	邊界 m.	גְּבוּל גְּבוּל־
牛、牛群 m.	בָּקָר בָּקָר־	屬於 prep.	שֶׁל
羊、羊群 f.	צֹאן צֹאן־	小的 adj.	קָטָן קָטָנָה קָטָנִים קָטָנוֹת

一、「肉」 בֶּשֶׁר 可以與動物名稱組合為不同的肉，如牛肉 בֶּשֶׁר בָּקָר。

二、「榮耀」 כְּבוֹד 是由「是重的(Paal)、看重(Piel)」 כבד 而來，榮耀神乃是指人在任何景況中都仍然看重神。形容詞「重的」 קָבֵד 也是名詞「肝臟」。

三、「供物」 מִנְחָה 可用於給神明的供物、給國王的貢物、給朋友的禮物，在《聖經》中也被翻譯為「素祭」。

四、「喜歡」 אהב 可以用在各種關係，神和人的、人和人的、普通的、親密的。

五、「牛群」、「羊群」這兩個字是集合名詞，是牛、羊的泛稱。

## 15.2 代名詞所有格字尾介紹

希伯來文的代名詞所有格（屬格）可以直接加在名詞的字尾表達，按照不同的人稱加上不同的字尾字母。這些代名詞所有格字尾是加在名詞的「組合字型」上。加在單數名詞後面的字母與加在複數名詞後面的字母是相同的。本課介紹加在單數名詞後面的字母，加在複數名詞後面的寫法將在第二十二課介紹。

我的房子      בֵּיתִי

「的房子」 בֵּית־ 加上字尾「我的」י 和母音 i יִ 就成為「我的房子」。

同樣的附加字尾可以寫在所有的名詞後面。

我的母親      אִמִּי      我的妻子      אִשְׁתִּי      我的丈夫      אִשִּׁי

細心的讀者會發現有些名詞加上了這個字尾造成了一點改變，這是因為這個名詞的「組合字型」有些變化。

希伯來文的十種人稱均有不同的代名詞字尾表達，用不同的字母加在字尾。

例如：字母 ה־ 代表男性的「你」，你的兒子      בְּנֶךָ

字母 ו־ 代表女性的「妳」，妳的丈夫      אִישְׁךָ

現代希伯來文也有用「屬於」שֶׁל 表達代名詞「的」的寫法，如英文的 of。

我的兒子（son of me = my son）      בֶּן שְׁלִי

妳的丈夫（husband of you = your husband）      אִישׁ שְׁלָךְ

由於《聖經》中沒有這樣的用法，它的十種人稱請參看註腳介紹<sup>1</sup>。

### 15.3 代名詞所有格字尾的表格

聲音	קול	房子	בֵּית		
的聲音	קול־	的房子	בֵּית־	附加字尾	人稱
我的聲音	קוֹלִי	我的房子	בֵּיתִי	ִי־	我的
你的聲音	קוֹלְךָ קוֹלֶךָ	你的房子	בֵּיתְךָ בֵּיתֶךָ	ְךָ־	你的
妳的聲音	קוֹלְךָ	妳的房子	בֵּיתְךָ	ְךָ־	妳的
他的聲音	קוֹלוֹ	他的房子	בֵּיתוֹ	וֹ־ יוֹ־	他的
她的聲音	קוֹלָהּ	她的房子	בֵּיתָהּ	ָהּ־ הָ־	她的
我們的聲音	קוֹלֵנוּ	我們的房子	בֵּיתֵנוּ	נוֹ־	我們的
你們的聲音	קוֹלְכֶם	你們的房子	בֵּיתְכֶם	ְכֶם־	你們的
妳們的聲音	קוֹלְכֶן	妳們的房子	בֵּיתְכֶן	ְכֶן־	妳們的
他們的聲音	קוֹלָם	他們的房子	בֵּיתָם	ָם־ הֶם־	他們的
她們的聲音	קוֹלָן	她們的房子	בֵּיתָן	ָן־ הֶן־	她們的

<sup>1</sup> 我的 שְׁלִי、你的 שְׁלָךְ、妳的 שְׁלָךְ、他的 שְׁלוֹ、她的 שְׁלָהּ、我們的 שְׁלֵנוּ、你們的 שְׁלָכֶם、妳們的 שְׁלָכֶן、他們的 שְׁלָהֶם 或 שְׁלָם、她們的 שְׁלָהֶן 或 שְׁלָן。

請注意以上表格中的「她的」的寫法 ה 這個在字母 ה 裡面的一點必須書寫，這一個點可以與陰性名詞的字尾作區別。帶有一點的 ה 唸作 h 的音。

她的少年人 נַעֲרָה (少年人 נַעַר) 她的公馬 סוּסָה (公馬 סוּס)  
少女 נַעֲרָה 母馬 סוּסָה

#### 15.4 代名詞所有格字尾的寫法

代名詞所有格加在「組合字型」的尾端，有些組合字型與絕對字型一模一樣，有些則發音不同，有些連字母也改變了。組合名詞加上字尾的時候母音都會產生變化。在本書後面的附錄表中，你可以參考所有課本出現的名詞加上代名詞所有格的寫法，表格中有些欄位空白，是因為這個字在《聖經》中沒有使用。

##### 15.4.1 組合字型與絕對字型一模一樣

地 אֶרֶץ		腳 רֶגֶל	
的地 אֶרֶץ		的腳 רֶגֶל	
我們的地 אֶרְצֵנוּ	我的地 אֶרְצִי	我們的腳 רֶגְלֵנוּ	我的腳 רֶגְלִי
你們的地 אֶרְצְכֶם	你的地 אֶרְצְךָ אֶרְצְךָ	你們的腳 רֶגְלֵכֶם	你的腳 רֶגְלֶךָ רֶגְלֶךָ
妳們的地 אֶרְצֵנָּה	妳的地 אֶרְצֶךָ	妳們的腳 רֶגְלֵכֶּן	妳的腳 רֶגְלֶךָ
他們的地 אֶרְצָם	他的地 אֶרְצוֹ	他們的腳 רֶגְלָם	他的腳 רֶגְלוֹ
她們的地 אֶרְצָן	她的地 אֶרְצָהּ	她們的腳 רֶגְלָן	她的腳 רֶגְלָהּ

請注意，希伯來文可以用「單數」的名詞加上複數的代名詞字尾，表達複數涵義。如：我們的腳（單數）רֶגְלֵנוּ、他們的手（單數）יָדָם

##### 15.4.2 組合字型與絕對字型發音稍有不同

手 יָד		兒子 בֶּן	
的手 יָד		的兒子 בֶּן	
我們的 יָדֵינוּ	我的 יָדִי	我們的 בְּנֵינוּ	我的 בְּנִי
你們的 יָדְכֶם	你的 יָדְךָ יָדְךָ	你們的 בְּנֵיכֶם	你的 בְּנֶךָ בְּנֶךָ
妳們的 יָדֵנָּה	妳的 יָדְךָ	妳們的 בְּנֵיכֶּן	妳的 בְּנֶךָ
他們的 יָדָם	他的 יָדוֹ	他們的 בְּנֵם	他的 בְּנוֹ
她們的 יָדָן	她的 יָדָהּ	她們的 בְּנֵן	她的 בְּנָהּ

### 15.4.3 組合字型與絕對字型字母不同的名詞

牲畜 בְּהֵמָה		兄弟 אָח	
的牲畜 בְּהֵמָתוֹ		的兄弟 אָחֵיו	
我們的 בְּהֵמָתֵנוּ	我的 בְּהֵמָתִי	我們的 אָחֵינוּ	我的 אָחִי
你們的 בְּהֵמָתְכֶם	你的 בְּהֵמָתְךָ בְּהֵמָתְךָ	你們的 אָחֵיכֶם	你的 אָחִיךָ
妳們的 בְּהֵמָתְכֶן	妳的 בְּהֵמָתְךָ	妳們的 אָחֵיכֶן	妳的 אָחִיךָ
他們的 בְּהֵמָתָם	他的 בְּהֵמָתוֹ	他們的 אָחֵיהֶם	他的 אָחִיו
她們的 בְּהֵמָתָן	她的 בְּהֵמָתָהּ	她們的 אָחֵיהֶן	她的 אָחִיהָ

「牲畜」是個字尾 בְּהֵמָה 的陰性名詞，這類字尾的名詞在變成組合字型，字尾成爲短音，且最後一個字母變爲 ת，成爲 בְּהֵמָתִי。初學者辨別這類變化字尾的陰性名詞常常產生困難，請特別留意。

「兄弟」的組合字型 אָחֵיו 是不規則變化，所有加上代名詞字尾的寫法都多了一個字母 ם。代名詞字尾「我的」ִי 加上後省略了名詞組合字型的 ם，成爲 אָחִי。

「父親」אָבִי אָבִי 和「嘴」פִּי פִּי (17 課) 加上代名詞字尾的寫法都與「兄弟」相同。請注意！這幾個字在第三人稱的字尾寫法與其他名詞不同。

例外！還有「他的朋友」רֵעֵהוּ, 「朋友」רֵעַ (25 課) 使用 הוּ 作爲「他的」。

### 15.5 確指名詞複習

希伯來文的確指名詞有三類：第一類是加上定冠詞的名詞；第二類是專有名詞，即人名或地名；第三類就是加上代名詞所有格字尾的名詞。

這男人 (the man) הָאִישׁ

大衛 (人名) דָּוִד

耶路撒冷 (地名) יְרוּשָׁלַיִם

本課所學的加上代名詞所有格字尾的名詞均是確指名詞，必須依照所有確指名詞的文法規則使用。

我的父親 אָבִי

你的邊界 גְּבוּלְךָ 或 גְּבוּלְךָ

確指名詞在作爲動詞的直接受詞時，要在前面寫上一個確指直接受詞的記號 אֵת。形容詞定語形容確指名詞時，要加上定冠詞。

## 15.6 帶有代名詞所有格字尾的名詞如何使用

### 15.6.1 直接受詞

帶有代名詞所有格字尾的名詞作為動詞的「直接受詞」，要加上確指直接受詞的記號 **את**。

他喜歡我的羊群。                      הוא אֶהֱב את צֹאנִי:

我判斷他的事情。                      אֲנִי שֹׁפֵטתִי את דְּבָרוֹ:

### 15.6.2 組合字

帶有代名詞所有格字尾的名詞作為組合字最後一個字（最左邊的一個字），使整組字成為確指名詞。

他的地的邊界                      גְּבוּל אֶרְצוֹ

妳的母親的禮物                      מִנְחַת אִמִּךָ

這組字作為直接受詞時，要加上直接受詞的記號 **את**。

他看守他的地的邊界。                      הוא שָׁמַר את גְּבוּל אֶרְצוֹ:

我判斷他女兒的事情。                      אֲנִי שֹׁפֵטתִי את דְּבַר בִּתּוֹ:

### 15.6.3 形容詞定語

形容詞定語形容一個帶有代名詞所有格字尾的名詞，必須加上定冠詞。

我的好座位                      כִּסֵּאִי הַטּוֹב

我的母親的大榮耀                      כְּבוֹד אִמִּי הַגָּדוֹל

我偉大母親的榮耀                      כְּבוֹד אִמִּי הַגָּדוֹלָה

### 15.6.4 依附介詞

帶有代名詞所有格字尾的名詞也可以使用依附介詞。

在我的房子（在我家）                      בְּבֵיתִי

到我的房子（到我家）                      לְבֵיתִי

練習一 請翻譯下列的名詞

1.	שמי	2.	אדוני	3.	אחי	4.	דרכי
5.	שמך	6.	ארצך	7.	אשתך	8.	ביתך
9.	שמך	10.	נפשך	11.	בנך	12.	אחלקך
13.	בתו	14.	ידו	15.	לבו	16.	עמו
17.	ראשה	18.	אישה	19.	אדמתה	20.	דמה
21.	מלכנו	22.	אבינו	23.	לחמנו	24.	גבולנו
25.	צאנכם	26.	עיניכם	27.	כבודכם	28.	כחכם
29.	מקומם	30.	מנחתם	31.	כספם	32.	חרבם

練習二 請翻譯下列的句子

1.	עשיתי את המנחה הזאת לאמי ליום האם:
2.	דוד יצא ירושלמה עם בשר בהמתו כמנחה:
3.	כהני עירי ישפטו בין צאני ובין צאנך:
4.	המלך ההוא היה גדול ואנחנו שמרנו את כבוד שמו:
5.	מה שמך: שמי שרה:
6.	מה שמכם: שמי אברהם ושם אחי משה:
7.	מי ישפט בין גבולי ובין גבולך: אביו ישפט:
8.	מי קרא אל בתנו הקטנה: האחיות ההם קראו אל בתכם הקטנה:
9.	מי יצא מתוך אדמתי ההרה: אנכי יצאתי עם צאני מאדמתך עד ההרים:
10.	מה ראיתם משערי ביתכם: ראינו את אחיכם:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הפחנים יצאו בדרךכם ממקומם במצרים והם עברו את הגבול:
2.	אנכי שמרתי את כבוד אבי כי אהבתי את נפשו בכל לבבי:
3.	אברהם ישמר את בהמתו ממלכו הרע:
4.	מה תאכל תחת העץ על יד הים: אכל בשר ולחם:
5.	את מי אהבת בכל לבבך ובכל נפשך: «誰» 是表示受詞的「誰」 את מי
6.	אהבתי את בני ואת בתי בכל לבבי ובכל נפשי:
7.	מי ימלך על עבדכם בימי המלחמה:
8.	אבינו ימלך על העבדים בימים האלה:

練習四 請翻譯下列的經文

創四十七 22	<p>רק אֲדָמַת הַכְּהֻנִּים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכְּהֻנִּים מֵאֵת פַּרְעֹה</p> <p>רק 只有 קָנָה 他買 חֹק 律例 (指常俸) פַּרְעֹה 法老</p> <p>וְאָכְלוּ אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה</p> <p>חֻקָּם 他們的常俸 נָתַן 他給</p> <p>עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֲדָמָתָם:</p> <p>עַל־כֵּן 因此 מָכְרוּ 他們賣</p>	1.
創四十七 23	<p>וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם</p> <p>וַיֹּאמֶר 和他說 הֵן 看哪 קָנִיתִי 我買 אֶתְכֶם (受詞) 你們</p> <p>וְאֶת־אֲדָמַתְכֶם לַפַּרְעֹה הֵאֱלָכְם זֶרַע</p> <p>לַפַּרְעֹה 為法老 הֵא 看哪 לָכֶם 為你們 זֶרַע 種子</p> <p>וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה:</p> <p>וּזְרַעְתֶּם 播種 和你們</p>	2.
創四十七 26	<p>וַיֵּשֶׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עֶד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדָמַת מִצְרַיִם</p> <p>וַיֵּשֶׁם 和他設立 אֹתָהּ (受詞) 她 לְחֹק 作為律例 פַּרְעֹה 法老</p> <p>לַפַּרְעֹה לְחֹמֶשׁ רֶק אֲדָמַת הַכְּהֻנִּים לְבָדֵם לֹא הָיְתָה לַפַּרְעֹה:</p> <p>חֹמֶשׁ 五分之一 רֶק 只有 לְבָדֵם 屬他們自己</p>	3.
創四十七 27	<p>וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן</p> <p>וַיָּשָׁב 和他居住 גֹּשֶׁן 歌珊</p> <p>וַיֵּאָחֲזוּ בָּהּ וַיִּפְּרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:</p> <p>וַיֵּאָחֲזוּ 和他們定居 וַיִּפְּרוּ 和他們生養 וַיִּרְבוּ 和他們多</p>	4.